

BABY-SAFE Belted Base

Инструкция по эксплуатации

Мы рады, что наша модель BABY-SAFE Belted Base сможет стать надежным спутником Вашего ребенка в первые месяцы его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка модель BABY-SAFE Belted Base должна устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Brugsvejledning

Det glæder os, at du har valgt vores **BABY-SAFE Belted Base** til beskyttelse af dit barn i de første måneder af dets liv.

For at kunne yde optimal beskyttelse er det vigtigt, at BABY-SAFE Belted Base monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **BABY-SAFE Belted Base**: de juiste keuze om uw kind tijdens diens eerste levensmaanden veilig mee te vervoeren.

De BABY-SAFE Belted Base moet voor een juiste bescherming van uw baby precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение	5
2. Применение в автомобиле	7
2.1 с 3-точечным ремнем автомобиля и опорой (полууниверсальное)	9
3. Монтаж сиденья в автомобиле	11
3.1 Крепление детского кресла с помощью адаптера BABY-SAFE Belted Base	15
3.2 Демонтаж сиденья	25
3.3 Проверка правильности установки детского кресла с адаптером BABY-SAFE Belted Base	29
4. Инструкция по уходу	33
4.1 Очистка	35
5. Указания по утилизации	35
6. Гарантия два года	37
7. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	42

Indhold

1. Egnethed	6
2. Anvendelse i køretøjet	8
2.1 med bilens 3-punkt-sele og støtteben (semiuniversel)	10
3. Montering i bilen	12
3.1 Fastgørelse af babystolen med BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Afmontering	26
3.3 Sådan er din babystol monteret rigtigt med BABY-SAFE Belted Base	30
4. Anvisninger til vedligeholdelse	34
4.1 Rengøring	36
5. Affaldsdeponering	36
6. Garanti - to år	38
7. Garantibevis / udleveringskontrol	44

Inhoud

1. Geschiktheid	6
2. Gebruik in de auto	8
2.1 met de driepuntsgordel van de auto en steunpoot (semi-universeel)	10
3. Inbouw in de auto	12
3.1 Bevestiging van de babykuip met de BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Uitbouw	26
3.3 Zo is de kuip met de BABY-SAFE Belted Base correct ingebouwd.	30
4. Onderhoudshandleiding	34
4.1 Reiniging	36
5. Instructies voor de afvoer	36
6. Garantie - twee jaar	38
7. Garantieklaar/overdrachtscontrole	46



1. Назначение

Адаптер **BABY-SAFE Belted Base** был проверен и получил разрешение на использование в комбинации с детским сиденьем **BABY-SAFE plus** (со штоками для фиксации **X**) и детским сиденьем **BABY-SAFE plus SHR**.



Эти детские сиденья обозначены символом ISOFIX.

Внимание! Ни одну из обеих частей нельзя использовать в сочетании с другими адаптерами или детскими креслами.

Разрешение на эксплуатацию

Britax / RÖMER детское автомобильное сиденье	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
BABY-SAFE plus (со штоками для фиксации X)	0+	до 13 кг
BABY-SAFE plus SHR	0+	до 13 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

1. Egnethed

BABY-SAFE Belted Base er kontrolleret og godkendt sammen med BABY-SAFE plus (med støttestænger **X**) og BABY-SAFE plus SHR.



Disse babystole er mærket med ISOFIX-symbolet.

Forsigtig! Ingen af de to dele må bruges i forbindelse med andre adaptere eller babystole.

Godkendelse

Britax / RÖMER autostole	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
BABY-SAFE plus (med støttestænger X)	0+	til 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	til 13 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

1. Geschiktheid

De BABY-SAFE Belted Base is gecontroleerd en goedgekeurd voor gebruik in combinatie met de BABY-SAFE plus (met bevestigingsstang **X**) en de BABY-SAFE plus SHR.



Deze babykuipen zijn voorzien van het ISOFIX-symbool.

Let op! De beide delen mogen niet afzonderlijk in combinatie met andere adaptors of kuipen worden gebruikt.

Goedkeuring

Britax / RÖMER Autokinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
BABY-SAFE plus (met bevestigingsstang X)	0+	tot 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	tot 13 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на сиденье).
- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.



2. Применение в автомобиле

Опасно! Надувная подушка безопасности, входящая в соприкосновение с сиденьем, может явиться причиной травмы или смерти ребенка.



Запрещается использовать детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, оборудованном подушкой безопасности! 3)

Следуйте указаниям по применению автомобильных детских сидений, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

- Autostolen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).
- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.

2. Anvendelse i køretøjet

Fare! Hvis en aktiveret airbag rammer babystolen, kan barnet komme alvorligt til skade. I værste fald kan det medføre døden.



Må ikke anvendes på passagersæder med front-airbag! 3)

I din bils instruktionsbog kan du læse mere om, hvordan autostolen benyttes.

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2. Gebruik in de auto

Gevaar! Een airbag die tegen de kuip klappt, kan zwaar letsel bij uw kind of zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.



Gebruik het kinderzitje niet op een passagiersstoel met voorairbag! 3)

Houd u wat dit betreft aan de instructies voor het gebruik van autokinderzitjes in het handboek van uw auto.

2.1 с 3-точечным ремнем автомобиля и опорой (полууниверсальное)



Крепление с использованием адаптера **BABY-SAFE Belted Base** выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта. Сиденье может использоваться только в автомобилях, входящих в приложенный список типов. Список типов постоянно дополняется. Самую свежую версию Вы можете получить непосредственно у нас или на сайте www.britax.eu / www.roemer.eu.



Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	нет
против движения	да
с 2-точечным ремнем	нет 1)
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на заднем сиденье по середине	нет 4)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.)

2.1 med bilens 3-punkt-sele og støtteben (semiuniversel)



Fastgørelse med **BABY-SAFE Belted Base** er godkendt semi-universelt. Stolen må kun bruges i biler, som er anført i den vedlagte typeliste. Typelisten aktualiseres løbende. Den nyeste version fås direkte hos os eller under www.britax.eu / www.roemer.eu.

Autostolens anvendelsesmuligheder:

i kørselsretningen	nej
modsat kørselsretningen	ja
med 2-punkt-sele	nej 1)
med 3-punkt-sele 2)	ja
på passagersædet	ja 3)
på de yderste bagsæder	ja
på de mellemste bagsæder	nej 4)

(Følg forskrifterne i dit land.)

2.1 met de driepuntsgordel van de auto en steunpoot (semi-universeel)



De bevestiging met de **BABY-SAFE Belted Base** is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje mag alleen worden gebruikt in auto's die in de bijgevoegde lijst met autotypen worden vermeld. Deze lijst met autotypen wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op www.britax.eu / www.roemer.eu.

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	nee
tegen de rijrichting in	ja
met tweepuntsgordel	nee 1)
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de achterbank aan de buitenkant	ja
op de middelste zitplaats achterbank	nee 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Применение 2-точечного ремня существенно повышает риск травмы ребенка при дорожно-транспортном происшествии.
- 2) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.
- 3) Запрещается применять детское сиденье на переднем сиденье, оборудованном подушкой безопасности!
- 4) Применение допускается при наличии 3-точечного ремня.

3. Монтаж сиденья в автомобиле



Для защиты Вашего ребенка

- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Не размещайте в ногах перед стандартным адаптером посторонние предметы.



Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут

- 1) Ved brug af 2-punkt-selen øges risikoen betydeligt for, at barnet kan komme til skade ved et biluheld.
- 2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" (med cirkel) på selens kontrolmærke.
- 3) Må ikke benyttes på forsæder med front-airbag!
- 4) Autostolen kan benyttes, hvis der er en 3-punkt-sele.

3. Montering i bilen



Beskyt barnet

- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen i bilen.
- Stil ikke genstande i fodrummet foran adapteren.



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid, at ..

- 1) Het gebruik van een 2-puntsgordel verhoogt het risico op letsel bij uw kind bij een ongeval aanzienlijk.
- 2) De autogordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de autogordel.
- 3) Gebruik het kinderzitje niet op een passagiersstoel met voorairbag!
- 4) Het zitje kan hier uitsluitend worden gebruikt als een 3-puntsgordel aanwezig is.

3. Inbouw in de auto



Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Plaats geen voorwerpen in de beenruimte vóór de adapter.



Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

Внимание! Подложенная ткань не должна приподнимать детское сиденье выше плоскости сиденья.

- bilsædernes ryglæn er fastgjort (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- autostolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. kan autostolen efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

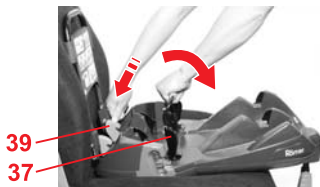
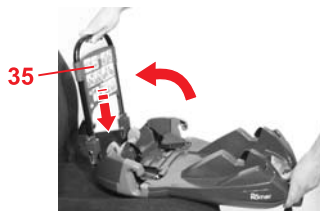
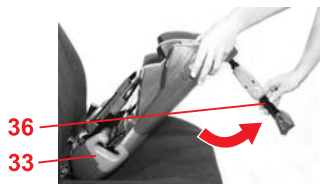
Forsigtig! Underlaget må ikke få autostolen til at løfte sig fra sædet.

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

Let op! De onderlaag mag het kinderzitje niet van de zitting tillen.



3.1 Крепление детского кресла с помощью адаптера BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Откиньте опору **36**.
- ✧ Установите стандартный адаптер **33** на автомобильное сиденье.
- ✧ Откиньте вверх дугу демпфирования **35**, являющуюся частью стандартного адаптера **33**.
- ✧ Опустите дугу демпфирования **35** вниз так, чтобы она зафиксировалась под штоками. "ЩЕЛК!"
- ✧ Возьмитесь за светло-серую ручку зажимного язычка **37**.
- ✧ Нажмите один из двух светло-серых предохранительных крючков **39** назад, пока не выскочит зажимной язычок **37**.
- ✧ Откройте зажимной язычок **37**.

3.1 Fastgørelse af babystolen med BABY-SAFE Belted Base



- ✎ Klap støttebenet **36** ud.
- ✎ Stil adapteren **33** på sædet.

- ✎ Drej adapterens **33** dæmpningsbøjle **35** helt op.
- ✎ Skub dæmpningsbøjlen **35** ned, indtil den går i hak i rørene. "KLIK!"

- ✎ Hold fast i spændeklappens **37** lysegrå greb.
- ✎ Skub en af de to lysegrå sikringskroge **39** bagud, indtil spændeklappen **37** løsnes.
- ✎ Åbn spændeklappen **37**.

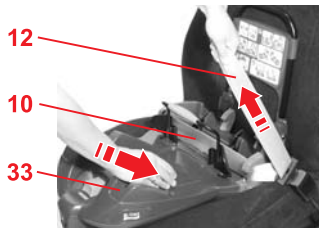
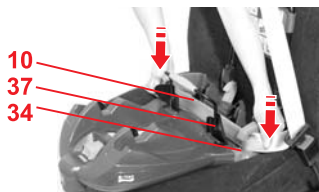
3.1 Bevestiging van de babykuip met de BABY-SAFE Belted Base



- ✎ Klap de steunpoot **36** uit.
- ✎ Zet de adapter **33** op de autostoel.

- ✎ Klap de beugel **35** van de adapter **33** helemaal omhoog.
- ✎ Schuif de beugel **35** naar beneden, totdat deze onder in de stoelbuis vastklikt. "KLIK!"

- ✎ Pak de lichtgrijze hendel van de spanklep **37**.
- ✎ Druk een van de twee lichtgrijze zekeringshaken **39** naar achteren totdat de spanklep **37** loskomt.
- ✎ Open de spanklep **37**.



Закрепление автомобильного ремня



- ✧ Протяните ремень над стандартным адаптером **33**.
- ✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **9**.
- ✧ Вставьте поясной ремень **10** в обе светлые направляющие ремня **34**. При этом проведите поясной ремень **10** за зажимным язычком **37**.
- ✧ Сильно потяните диагональный ремень **12**, чтобы натянуть поясной ремень **10**. При этом прижмите стандартный адаптер **33** к поверхности сиденья и к спинке автомобильного сиденья.
- ✧ Удерживайте диагональный ремень **12** в натянутом состоянии.

Indsætning af bilselen

- ✎ Træk bilselen over adapteren **33**.
- ✎ Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **9**.



- ✎ Læg hofseselen **10** ind i de to lyseblå seleføringer **34**.
Når du gør det, skal du trække hofseselen **10** bagom spændeklappen **37**.

- ✎ Træk kraftigt i diagonalselen **12** for at stramme hofseselen **10**.
Tryk samtidig adapteren **33** ned på sædet og mod bilsædets ryglæn.
- ✎ Hold diagonalselen **12** strammet.

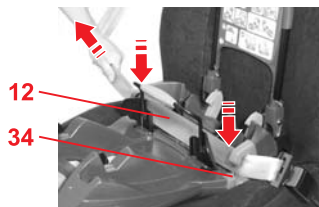
Plaatsen van de autogordel

- ✎ Leid de autogordel over de adapter **33**.
- ✎ Klik de gesp in het slot **9** van de autogordel vast.



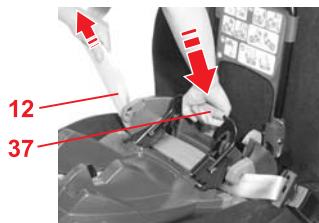
- ✎ Leid de heupgordel **10** in de twee lichtgrijze gordelleiders **34**.
Leid daarbij de heupgordel **10** achter de spanklep **37** langs.

- ✎ Trek stevig aan het schoudergedeelte **12** van de autogordel om de heupgordel **10** aan te trekken.
Druk daarbij de adapter **33** op de zitting en tegen de rugleuning van de autostoel.
- ✎ Houd het schoudergedeelte **12** van de autogordel strak.



- ✧ Теперь вставьте диагональный ремень **12** в обе светло-серые направляющие ремня **34**. Теперь диагональный ремень **12** лежит на поясном ремне **10**.

Внимание! Не допускать скручивания ремней.



Натяжение автомобильного ремня



- ✧ Потяните за диагональный ремень **12**, чтобы натянуть весь автомобильный ремень.
- ✧ Удерживайте автомобильный ремень в натянутом состоянии.
- ✧ Возьмитесь за светло-серую ручку зажимного язычка **37**.
- ✧ Нажмите зажимной язычок **37** вниз, чтобы он зафиксировался в обоих предохранительных крючках **39**. "ЩЕЛК!"

- 🔗 Sæt nu diagonalselen **12** ind i de to lyseblå seleføringer **34** .
Nu sidder diagonalselen **12** på hofseselen **10**.
Forsigtig! Selerne må ikke sno sig.

Sådan låses bilselen

- 🔗 Træk i diagonalselen **12** for at stramme hele bilselen.
- 🔗 Hold bilselen strammet.
- 🔗 Hold fast i det lysegrå greb til spændeklappen **37**.
- 🔗 Tryk spændeklappen **37** ned, indtil den går i hak i de to sikringskroge **39**. "KLIK!"

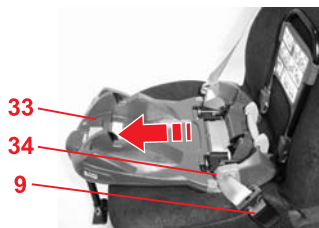


- 🔗 Leid nu ook het schoudergedeelte **12** van de autogordel in de twee lichtgrijze gordelleiders **34** .
het schoudergedeelte **12** van de autogordel ligt nu op de heupgordel **10**.
Let op! Verdraai de gordels niet.

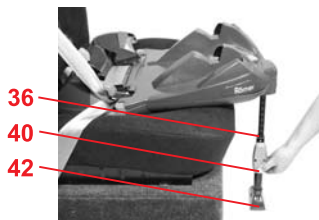
Spannen van de autogordel

- 🔗 Trek aan het schoudergedeelte **12** van de autogordel om de hele autogordel aan te spannen.
- 🔗 Houd de autogordel strak aangetrokken.
- 🔗 Pak de lichtgrijze hendel van de spanklep **37**.
- 🔗 Druk de spanklep **37** naar beneden totdat deze in beide zekeringshaken **39** vastklemt. 'KLIK!'





- ⚠ **Внимание!** Замок автомобильного ремня **9** ни в коем случае не должен находиться в светло-серой направляющей ремня **34**.
- ⚠ Потяните за стандартный адаптер **33**, и проверьте надежность его установки. **Внимание!** Регулярно проверяйте надежность установки стандартного адаптера **33**. Подтяните автомобильный ремень, если крепление стандартного адаптера **33** ослабнет в процессе эксплуатации.




Установка опоры

- ⚠ Нажмите на кнопку регулировки **40** и вытяните опору **36** так, чтобы она надежно стояла на полу автомобиля. **Внимание!** На ножке опоры **42** теперь должна быть видна зеленая маркировка. Опора **36** не должна висеть в воздухе или опираться на подкладываемые предметы. В то же время следите за тем, чтобы опора **36** не приподнимала стандартный адаптер **33** над плоскостью сиденья.




- ✎ **Forsigtig!** Bilens selelås **9** må under ingen omstændigheder sidde i den lyseblå seleføring **34**.
- ✎ Træk i adapteren **33** for at kontrollere, om den sidder rigtigt fast.
Forsigtig! Kontrollér regelmæssigt, at adapteren **33** sidder fast. Efterspænd altid bilselen, hvis adapteren **33** har løsnet sig efter længere tids brug.

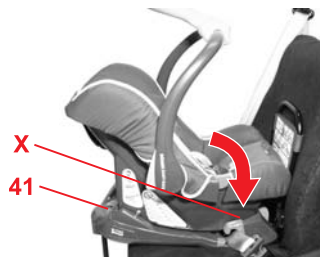
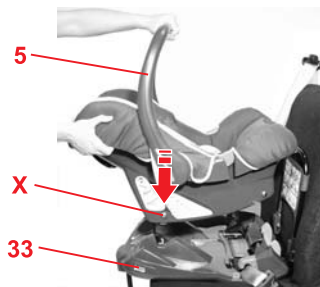
Indstilling af støttebenet

- ✎ Tryk på indstillingsknappen **40**, og træk støttebenet **36** ud, indtil det står sikkert på køretøjets bund. 
- Forsigtig!** Den grønne markering skal nu være synlig på støttebenets fod **42**.
- Støttebenet **36** må ikke hænge i luften, og der må heller ikke ligge genstande under det. Vær opmærksom på, at støttebenet **36** ikke må løfte adapteren **33** op fra sædet.

- ✎ **Let op!** Het slot van de autogordel **9** mag in geen geval in de lichtgrijze gordelgeleider **34** liggen.
- ✎ Trek aan de adapter **33**, om te controleren of het stevig is ingebouwd.
Let op! Controleer regelmatig of de adapter **33** stevig is ingebouwd. Span de autogordel steeds opnieuw aan, als de adapter **33** tijdens een langere gebruiksduur iets losser komt te zitten.

Instellen van de steunpoot

- ✎ Druk op de verstelknop **40** en trek de steunpoot **36** zo ver uit dat deze stevig op de vloer van de auto staat. 
- Let op!** Op het voetje van de steunpoot **42** moet nu de groene markering zichtbaar zijn.
De steunpoot **36** mag nooit los in de lucht hangen of door andere voorwerpen worden ondersteund. Zorg er echter voor dat de steunpoot **36** de adapter **33** niet van de zitting tilt.



Фиксация сиденья



- ❖ Следует убедиться в том, что на верхней части стандартного адаптера **33** нет посторонних предметов.
- ❖ Проверьте, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.
- ❖ Установите детское сиденье на стандартный адаптер **33** против движения (ребенок смотрит назад)...

- ❖ Сначала зафиксируйте передний шток для фиксации **X** (конец головы) в стандартном адаптере **33**.

Полезный совет! При этом слегка наклоните детское сиденье вперед.

- ❖ Теперь опустите другой конец сиденья так, чтобы зафиксировался задний шток для фиксации **X**. "ЩЕЛК!"
Внимание! На серой кнопке разблокирования **41** теперь должна быть видна зеленая маркировка.

- ❖ Потяните за детское кресло и убедитесь в надежности фиксации.

Sådan sættes babystolen på plads



- ✧ Se efter, at der ikke sidder fremmedlegemer på oversiden af adapteren **33**.
- ✧ Sørg for, at bærehåndtaget **5** er i den øverste position **A**.
- ✧ Stil babystolen på sædet modsat kørselsretningen (barnet skal se bagud) på adapteren **33**...
- ✧ Sæt først den forreste støttestang **X** (hovedenden) ind i adapteren **33**.
Tip! Vip babystolen lidt frem, så går det nemmere.

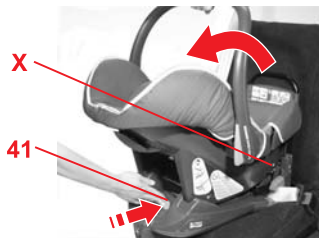
- ✧ Sænk nu fodenden ned, til den bageste støttestang **X** går i hak. "KLIK!"
Forsigtig! Nu skal den grønne markering være synlig på den grå udløserknop **41**.
- ✧ Træk i babystolen for at kontrollere, om den sidder helt fast.

Vastklikken van de babykuip



- ✧ Zorg ervoor dat de bovenzijde van de adapter **33** schoon is.
 - ✧ Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** zich in de hoogste stand **A** bevindt.
 - ✧ Til de kuip tegen de rijrichting in (baby kijkt naar achteren) op de adapter **33**...
 - ✧ Klik eerst de voorste bevestigingstang **X** (hoofdeinde) in de adapter **33** vast.
Tip! Kantel de babykuip daarbij iets naar voren.
-
- ✧ Laat nu het voeteneinde zakken totdat de achterste bevestigingstang **X** vastklikt. "KLIK!"
Let op! Op de grijze ontgrendelingsknop **41** moet nu de groene markering zichtbaar zijn.
 - ✧ Trek aan de kuip om te controleren of deze volledig is vastgeklikt.

3.2 Демонтаж сиденья



- Нажмите на серую кнопку разблокирования **41** и одновременно с этим опрокиньте детское сиденье немного вперед, чтобы задний шток для фиксации **X** в конце сиденья вышел из фиксатора.



- Теперь выньте детское сиденье в направлении спинки из стандартного адаптера **33**.

Полезный совет! При ежедневном употреблении стандартный адаптер **33** можно оставлять в автомобиле в смонтированном состоянии. Достаточно вынимать только детское кресло.

Внимание! Регулярно проверяйте надежность установки стандартного адаптера **33**. Подтяните автомобильный ремень, если крепление стандартного адаптера **33** ослабнет в процессе эксплуатации.

3.2 Afmontering

- Tryk på den grå udløserknop **41**, og vip samtidig babystolen lidt frem, til støttestangen **X** går ud ved fodenden.



- Løft nu babystolen af adapteren **33** i retning af ryglænet.

Tip! Ved dagligt brug kan adapteren **33** blive siddende i bilen

. Tag så bare babystolen af.

Forsigtig! Kontrollér regelmæssigt, at adapteren **33** sidder fast. Efterspænd altid bilselen, hvis adapteren **33** har løsnet sig efter længere tids brug.

3.2 Uitbouw

- Druk op de grijze ontgrendelingsknop **41** en kantel de kuip tegelijkertijd iets naar voren, totdat de bevestigingsstang **X** aan het voeteneinde losklikt.

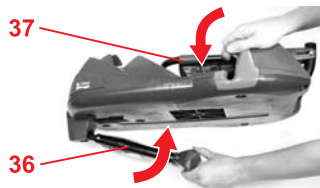
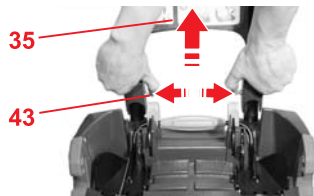
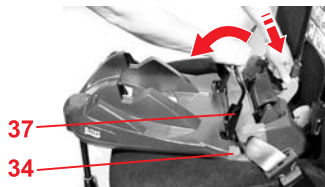


- Til nu de kuip in de richting van de rugleuning van de adapter **33** af.

Tip! In het dagelijkse gebruik kunt u de adapter **33** in de auto

laten zitten. U kunt gewoon de kuip verwijderen.

Let op! Controleer regelmatig of de adapter **33** stevig is ingebouwd. Span de autogordel steeds opnieuw aan, als de adapter **33** tijdens een langere gebruiksduur iets losser komt te zitten.



Демонтаж стандартного адаптера

- ✧ Слегка нажмите светло-серую ручку зажимного язычка **37** вниз.
- ✧ Нажмите один из двух светло-серых предохранительных крючков **39** назад, пока не выскочит зажимной язычок **37**.
- ✧ Откройте замок автомобильного ремня **9** и выньте автомобильный ремень из светло-серых направляющих ремня **34**.
- ✧ Снова закройте зажимной язычок **37**.
- ✧ Нажмите на внутренней части шарнира дуги демпфирования **35** на оба металлических штифта **43** и слегка потяните дугу демпфирования **35** вверх.
- ✧ Откиньте дугу демпфирования **35** на верхнюю часть стандартного адаптера **33**.
- ✧ Полностью сложите опору **36**.
- ✧ Откиньте опору **36** на нижнюю часть стандартного адаптера **33**.



Afmontering af adapteren

- ✎ Tryk det lysegrå greb til spændeklappen **37** lidt ned.
- ✎ Tryk en af de to lysegrå sikringskroge **39** bagud, indtil spændeklappen **37** løsnes.
- ✎ Åbn bilselens lås **9**, og tag bilselen ud af de lyseblå seleføringer **34**.
- ✎ Luk spændeklappen **37** igen.
- ✎ Tryk på de to metalstifter **43** på indersiden af dæmpningsbøjle's led **35**, og træk dæmpningsbøjlen **35** lidt op.
- ✎ Klap dæmpningsbøjlen **35** op på oversiden af adapteren **33**.
- ✎ Skub støttebenet **36** helt sammen igen.
- ✎ Klap støttebenet **36** op på undersiden af adapteren **33**.



Uitbouw van de adapter

- ✎ Druk de lichtgrijze hendel van de spanklep **37** iets naar beneden.
- ✎ Druk een van de twee lichtgrijze zekeringshaken **39** naar achteren totdat de spanklep **37** loskomt.
- ✎ Open het slot van de autogordel **9** en haal de autogordel uit de lichtgrijze gordelgeleidingen **34**.
- ✎ Sluit de spanklep **37**.
- ✎ Druk op de binnenkant op het draaipunt van de beugel **35** op de beide stalen pennen **43** en trek de beugel **35** iets naar boven.
- ✎ Klap de beugel **35** op de bovenzijde van de adapter **33**.
- ✎ Schuif de steunpoot **36** weer volledig in.
- ✎ Klap de steunpoot **36** op de bovenzijde van de adapter **33**.

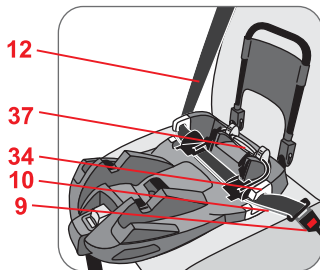
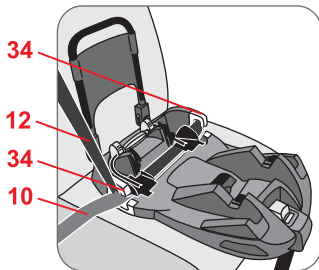


3.3 Проверка правильности установки детского кресла с адаптером BABY-SAFE Belted Base



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- поясной **10** и диагональный ремень **12** проходят через обе светло-серые направляющие ремня **34**.
- зажимной язычок **37** закрыт и натягивает поясной ремень **10** и диагональный ремень **12**.
- язычок замка и замок ремня **9** автомобильного ремня не находятся в светло-серой направляющей ремня **34**.



3.3 Sådan er din babystol monteret rigtigt med BABY-SAFE Belted Base



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

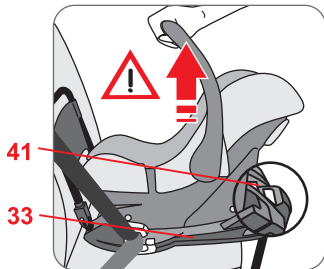
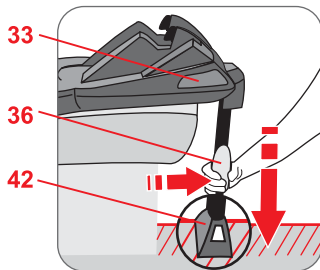
- hofteselen **10** og diagonalselen **12** går gennem begge de lyseblå seleføringer **34**.
- spændeklappen **37** er lukket, og at hofteselen **10** og diagonalselen **12** dermed er spændt.
- bilselens låsetunge og selelås **9** ikke sidder i den lyseblå seleføring **34**.

3.3 Zo is de kuip met de BABY-SAFE Belted Base correct ingebouwd.



Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de heupgordel **10** en het schoudergedeelte **12** van de autogordel door de beide lichtgrijze gordelgeleiders **34** lopen.
- de spanklep **37** gesloten is en daarmee de heupgordel **10** en het schoudergedeelte **12** van de autogordel aanspant.
- de gesp en het slot van de gordel **9** van de autogordel niet in de lichtgrijze gordelgeleider **34** ligt.



- опора **36** надежно опирается на пол автомашины, и на ножке опоры **42** видна зеленая маркировка. Опора **36** не должна приподнимать стандартный адаптер **33** выше плоскости сиденья.
- детское кресло **полностью** зафиксировано на стандартном адаптере **33**, и видна зеленая маркировка на кнопке предохранения **41**.
- детское сиденье закреплено и ориентировано против движения.
- детское кресло закреплено на переднем сиденье так, что ему не угрожает столкновение с надувной подушкой безопасности.

- støttebenet **36** står sikkert på bilens bund, og at den grønne markering er synlig på støttebenets fod **42**.
Støttebenet **36** må ikke få adapteren **33** til at løfte sig fra sædet.

- babystolen er sat **helt** fast på adapteren **33**, og at den grønne markering på udløserknappen **41** er synlig.
- babystolen er monteret imod kørselsretningen.
- babystolen er monteret på et passagersæde uden front-airbag.

- de steunpoot **36** stevig op de vloer van de auto staat, en dat aan het voetje van de steunpoot **42** de groene markering zichtbaar is.
De steunpoot **36** mag de adapter **33** niet van de zitting tillen.

- de kuip **volledig** op de adapter **33** is vastgeklikt en de groene markering op de ontgrendelingsknop **41** zichtbaar is.
- de kuip tegen de rijrichting in is bevestigd.
- de kuip niet op de passagiersstoel is bevestigd als er een voorairbag aanwezig is die de kuip kan raken.

4. Инструкция по уходу



Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. В этом случае автомобильное детское сиденье следует заменить. Пожалуйста, правильно утилизируйте повреждённое сиденье (см. 5).
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

4. Anvisninger til vedligeholdelse



Bevarelse af babystolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses.
Hvis det er tilfældet, skal autostolen udskiftes.
Bortskaf den efter reglerne (se 5).
- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

4. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn.
In dergelijke gevallen moet het autokinderzitje worden vervangen. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 5).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

4.1 Очистка

- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

5. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома

4.1 Rengøring

- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

5. Affaldsdeponering

Vær opmærksom på de nationale og lokale forskrifter omkring deponering af affaldsprodukter.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Plastdele	I containere i henhold til mærkningen
Metaldele	Container til metal

4.1 Reiniging

- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

5. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

6. Гарантия два года

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с момента покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/велосипедные сиденья, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой

- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают жестким требованиям к сохранению цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для

6. Garanti - to år

Barnestole til bilen/cyklen: Der ydes 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garanti ydes kun, hvis autostolen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og velholdt stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav, hvad angår deres farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt

6. Garantie - twee jaar

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze auto-/fietskinderzitjes. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op auto-/fietskinderzitjes waar juist mee is omgegaan en die schoon en juist worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid tegen UV-

конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør opmærksom på vore Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing.

Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene verkoop- voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het auto-/fietskinderzitje moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.



7. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Город:

Телефон (с кодом
страны, города):

Электронная почта:

Автомобильное/
велосипедное детское
сиденье:

Номер артикула:

Цвет материала (узор):

Принадлежности:



Формуляр контроля при покупке:

1. Комплектность проверено / в порядке

2. Функциональный контроль

- Механизм регулировки сиденья проверено / в порядке

- Регулировка ремней проверено / в порядке

3. Сохранность

- Контроль сиденья проверено / в порядке

- Контроль матерчатых элементов проверено / в порядке

- Контроль пластмассовых деталей проверено / в порядке

- Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.
- Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

43 Продавец: _____

Штамп продавца

7. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn:

Adresse:

Postnummer:

By:

Telefon (inkl. omr.-nr.):

E-mail:

Barnestol til bilen/cyklen:

Artikelnummer:

Stoffarve (dessin):

Tilbehør:



Udleveringskontrol:**1. Fuldstændighed** afprøvet / i orden**2. Funktionskontrol**

- Justeringsmekanisme
sæde

 afprøvet / i orden

- Selejustering

 afprøvet / i orden**3. Ubeskadiget tilstand**

- Kontrol af sæde

 afprøvet / i orden

- Kontrol af stofdele

 afprøvet / i orden

- Kontrol af plastdele

 afprøvet / i orden Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen og forvissat mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden køb og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

Købsdato:

Køber (underskrift):

Forhandler:

Forhandlerens stempel

7. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam:

Adres:

Postcode:

Plaats:

Telefoon (incl.
netnummer):

E-mail:

Auto-/fietskinderzitje:

Artikelnummer:

Kleur stof (dessin):

Accessoires:



Overdrachtscontrole:**1. Volledigheid** gecontroleerd / in orde**2. Controle van de werking**

- Instelmechanisme zitje

 gecontroleerd / in orde

- Instelling gordel

 gecontroleerd / in orde**3. Controleren op beschadigingen**

- Zitje controleren

 gecontroleerd / in orde

- Stoffen delen controleren

 gecontroleerd / in orde

- Kunststofdelen controleren

 gecontroleerd / in orde Ik heb het auto-/fietskinderzitje gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Datum van aankoop: _____

Klant
(handtekening): _____

Verkopers: _____

Stempel vakhandel